

O BEATA ET VENERABILIS, UNA SECUENCIA PRIMITIVA EN UNA FUENTE CONSERVADA EN CATALUNYA

CARMEN JULIA GUTIÉRREZ

El objeto del presente trabajo es el estudio de una secuencia del siglo X: *O beata et venerabilis es Virgo Maria alma*, de la cual hemos localizado una versión en un manuscrito conservado en la Biblioteca Universitaria de Barcelona con la signatura 602.

Hasta ahora esta secuencia había pasado desapercibida a los investigadores por hallarse catalogada por todos los autores que a este manuscrito se han referido¹ como «himno pascual». La lectura del original para incluir este presunto himno en la catalogación realizada para nuestra tesis doctoral² nos hizo ver que nos encontrábamos ante una secuencia, pues la forma poética de este texto es A BB CC DD EE FF GG HH II J, forma que se corresponde perfectamente con la musical, establecida a través del estudio de los neumas y que nos indica que nos encontramos ante una secuencia primitiva

O beata et venerabilis no es una secuencia inédita, pero sí muy poco frecuente y sobre todo muy temprana, pues data –como demostraremos más adelante por medio de la paleografía textual– del siglo X, la misma época en la que aparece en varios de los Prosarios y Troparios llamados de San Marcial de Limoges, códices escritos en el área de influencia de esta abadía a partir del siglo X y en los cuales se nos conserva el más importante corpus de tropos, prosas y secuencias medievales.

De los 22 prosarios «de San Marcial», todos ellos conservados en la Biblioteca Nacional de París, sólo 16 pertenecen en sentido estricto a San Marcial de Limoges, aunque sólo 4 de ellos fueron escritos en esa

1. MIQUEL ROSELL, Francisco. *Inventario general de Manuscritos de la Biblioteca Universitaria de Barcelona*, 4 vol. (Madrid: Direcciones Generales de Enseñanza Universitaria y de Archivos y Bibliotecas, 1958-1961) p. 143 y 144, incluye una fotografía de esta pieza.

FERNÁNDEZ DE LA CUESTA, Ismael. *Manuscritos y Fuentes Musicales en España. Edad Media*. (Madrid: Alpuerto, 1980), p. 79, toma la referencia del anterior y se refiere también a un “himno pascual”.

2. *La Himnodia Medieval en España* (Universidad de Oviedo, 1994).

abadía.³ La secuencia *O beata et venerabilis* aparece, según Guido Maria Dreves, en el volumen VII de *Analecta Hymnica*,⁴ en los siguientes troparios de San Marcial.⁵

París, Bibliothèque Nationale ms. lat 1240. Prosario escrito entre los años 923-934. Contiene la secuencia en el f. 58r. (el Prosario propiamente dicho comprende los f. 46r. al 61v.), aunque sin música. Es el único que procede realmente del *scriptorium* de S. Marcial.

París, Bibliothèque Nationale ms. lat 1084. Prosario-Secuenciario de mediados del siglo X. Contiene gran número de secuencias. Según Jacques Chailley⁶ parece destinado a Saint Géraud d'Aurillac, al menos algunas partes. El Alleluia en el que se basa la estudiada por nosotros está en el f. 195v. y la secuencia en el f. 252r.

París, Bibliothèque Nationale ms. lat 1118. Prosario-Secuenciario del 985-996, aunque al estar escrito por varias manos lo propio es datar individualmente la parte que nos interesa, en este caso la secuencia *O beata et venerabilis*, en el f. 181v. que con Chailley⁷ datamos a finales del s. X. Este autor afirma que la procedencia de este manuscrito parece ser más meridional que San Marcial de Limoges.

París, Bibliothèque Nationale ms. lat 887. Prosario-Secuenciario de principios del siglo XI, con la secuencia *O beata et venerabilis* en el f. 110v.

París, Bibliothèque Nationale ms. lat 1120. Prosario de principios del siglo XI. Contiene la secuencia en el f. 137r.

París, Bibliothèque Nationale ms. lat 1118, Prosario (fragmento) y Secuenciario de ca. 1020. La secuencia está en el f. 200v.

O beata et venerabilis es una secuencia mariana de tipo primitivo que consta de 18 estrofas, siendo la primera y la última libres mientras las 16 restantes forman el típico esquema de estrofa-antestrofa con el mismo número de sílabas, rima y melodía, típico de la primera época de la secuencia. Este esquema también se ha deducido de la forma musical, idéntica a la textual: A BB CC DD EE FF GG HH II J. Al estar el texto en prosa, la estructura se establece por la melodía.

La métrica no es constante aunque hay un paralelismo casi exacto entre estrofa-antestrofa, típico también de la secuencia primitiva. Las secuencias anteriores o protosecuencias carecerían de este esquema de estrofas dobles, mientras en una etapa posterior las secuencias conservan estas estrofas independientes

3. CROCKER, Richard L. «The repertory of Proses at St. Martial de Limoges in the 10th. Century», *Journal of American Musicological Society* XI, n° 2-3 (1958), p. 149-164, y CHAILLEY, Jacques. «Les anciens Tropaires et Séquentiaires de l'École de Saint Martial de Limoges (Xe-XIe s.)», *Etudes Grégoriennes* II (1957), p. 163-188.

4. DREVES, Guido Maria. *Die Prosen der Abtei St. Martial zu Limoges (autroparien des 10., 11. und 12. Jahrhunderts)* (Leipzig: Fuess's Verlag, 1889).

5. La información y las dataciones que ofrecemos de estos manuscritos son una combinación de las ofrecidas por Dreves, Chailley y Crocker en las obras citadas, pues sobre todo las dataciones de los manuscritos han sido corregidas desde la publicación de *Analecta Hymnica VII*.

6. *Op. cit.*, p. 171.

7. *Op. cit.*, p. 177.

para el principio y el final⁸ como en este caso. No existe rima, aunque predominan los finales en *a*. Según Crocker,⁹ esta secuencia se relaciona melódicamente con el Alleluia *Qui confidunt*, pieza que desapareció tempranamente de la liturgia pero que aún se conserva en estas mismas fuentes de San Marcial y en el *Thematischer Katalog de ältesten Alleluia-Melodien* –Erlangen, Arbeiten zur Musikwissenschaft, II (Munich, 1965)– de K. Schlager. En el manuscrito 1121 de París a esta secuencia se le da el título “Qui enfidunt”.

El texto de *O beata et venerabilis* aparece editado en la citada *Analecta Hymnica VII*, p. 65 y su melodía no está publicada. La secuencia según Ulysse Chevalier¹⁰ es del siglo XI, pero ya se ha dicho que el manuscrito 1118 es de finales del siglo X y el estudio paleográfico del manuscrito de Barcelona nos indica igualmente finales del siglo X. La distinta datación se debe a que en la época de Chevalier algunos de los prosarios de S. Marcial estaban datados en fecha ligeramente más tardía que en la actualidad.

El manuscrito **Barcelona, Biblioteca Universitaria n° 602** es una Obra Patrística del siglo X que en el folio 64c. contiene la secuencia *O beata et venerabilis*. Las escasas abreviaturas, el empleo de la abreviatura & como conjunción y al principio y final de palabra (*gaudet, esset*), la escasa o nula separación entre palabras y ningún ejemplo de “S” excepto las mayúsculas nos indican que otra mano distinta a la del resto del manuscrito escribió esta secuencia a finales del siglo X.

El texto ofrecido por el manuscrito 602 es el siguiente:

1. O beata et venerabilis es Virgo Maria alma.
Que et sola digna fuisti tu precelsa.

2a. Iam inter omnes mulieres
aparuisti grata sublima.

2b. Ut ex et oriretur sol
qui fulget in et[ernum] per secula.

3a. Cum esset in nubilo
refulsit in antris sevis.

3b. Demones mirantur
nimium anxie cruciam.

4a. Inquirentes quis est iste
rex tam fortis prepotens.

4b. Claustra ingresus est nostra
cuncta confregit vasa.

5a. Potestas eterna hec est et nimis valida.

5b. Latuitque nobis ista tam mira claritas.

6a. Migrans de mundo sol rutilans
ad astra poli ignea parent sidera.

6b. Patriarcaru[m] proclamat corus
redemptor venit eripere nos a vingula.

8. BIANCHI, Chiara. «*Adsit Iohannis*, protosequenza di S. Marziale», *Studi Gregoriani* 7, (1991), p. 221-233.

9. *Op. cit.*, p. 155.

10. CHEVALIER, Ulysse. *Repertorium Hymnologicum. Catalogue des Chants, Hymnes, Proses, Séquences, Tropes en usage dans l'Eglise Latine*, Louvain: Lefevrer, 1882-1921, 5 volúmenes, n° 12690 del catálogo.

7a. Sol iusticiae oritur
quem expectabamus
dirumpere iugum seum.

7b. Solvere victos retrusos
in ergastulo nostra
vacabant suspiria.

8a. Eripuisti vinctos trofeo nos tuos
ex inferno morte sacra liberans.

8b. Leta processit cum Cristo beatorum
agmina in celorum sede sacrata.

9a. Portansque perierat dragma.

9b. Gaudet angelorum caterva.

10. Cristum laudemus odie
pascalia iocundemus
plurimis sacris imnorum tonis
roboantes ad aula regis perveniamus
ut sine fine fruamur alma.

La comparación de este texto con los ofrecidos por las fuentes lemovicenses no nos ofrece ninguna información sobre cuál pudo ser la fuente original de la que se tomó este texto, pues todas ellas ofrecen variantes que coinciden en parte con las de nuestro manuscrito 602, especialmente los manuscritos 887 y 1118 de la Biblioteca Nacional de París. Comparando el texto del manuscrito 602 con el ofrecido por el manuscrito 1118 nos hace suponer que –si bien ambos han sido escritos en la misma época– el manuscrito 602 nos ofrece una versión bastante imperfecta, escrita de memoria e inventando o recordando mal algunas palabras, como indican los fallos de métrica que en el 118 no existen, así como el latín incorrecto que aparece en ocasiones en el 602 (último verso «ad aula» en lugar de «ad aulam» o las conjunciones que aparecen en la primera estrofa o «proclamat» en lugar de «clamat», que hace el verso hipermétrico).

Veamos un ejemplo de la comparación de textos entre los manuscritos 602 y 1118 en al estrofa 6b:

ms. 602: «Patriarcharum proclamat corus redemptor venit eripere nos a vingula»: 24 sílabas.

ms. 1118: «Patriarcharum clamat corus redemptor venit solvere nos a vinculo»: 22 sílabas.

Puesto que la estrofa 6a –idéntica en ambos manuscritos– tiene 22 sílabas, la versión correcta es la del manuscrito 1118 de S. Marcial.

La notación del manuscrito 602 es neumática, catalogada hasta el momento como novalesa, sin líneas y adiaستمática, escrita en todas las estrofas de la pieza. Nosotros creemos poder afirmar que se trata de uno de los más antiguos ejemplos de notación catalana, clasificada hasta ahora por todos los autores como novalesa, posiblemente por su relación y parecido con la italiana y francesa primitiva y por la escasez de neumas con que contamos en esta pieza, casi silábica, para establecer comparaciones.

De la notación novalesa encontramos ejemplos según Sunyol¹¹ en los manuscritos Vercelli 124, Douce 222 y Biblioteca de Catalunya 895 (hoy Biblioteca de Catalunya M. 1408-3), todos ellos del siglo XI. Con estos tres manuscritos realiza la tabla de neumas novaleses.¹² Respecto al último de estos manuscritos Anglès al catalogar el manuscrito 1408-3 de la Biblioteca de Catalunya dice: «Un full de 28 X 20,6 cm, notació italiana novalesa del segle XI. És un fragment d'un Graduale. El vàrem pestar al P. Sunyol qui el va reproduir a al seva *Introducció* facs. 21-22 i el dóna amb la signatura 895 de la nostra Biblioteca. Aquest full fou trobat formant part d'unes cobertes en un manual d'arxiu a Barcelona; pot ser que sigui un record de l'estada de tants de benedictins italians a Catalunya durant el segle XI.»¹³

De este fragmento 1408-3, 895 para Sunyol, que contiene parte del Domingo de Pasión, nos ofrece este autor una fotografía en las páginas 194 y 195 (láminas 35 y 36)¹⁴ de la citada obra.

Incluye varios neumas de notación catalana procedentes de este manuscrito 1408-3.

Incluimos esta información sobre la notación novalesa y las tablas de Sunyol, porque nuestra secuencia del manuscrito 602 es un caso similar al del frag. 1408-3: catalogada como notación novalesa, nosotros creemos que se trata de notación catalana primitiva. El mismo Sunyol reconoce las semejanzas entre ambas notaciones.¹⁶

Los neumas que aparecen en el manuscrito 602 no son muy numerosos al tratarse de una secuencia casi silábica, pero nos ofrecen la posibilidad de realizar un pequeño cuadro:

Virga: | /

Punctum: . - -

Pes: J

Pes licuescente: J

Clivis: n n

Quilisma: √m J

11. SUNYOL, Gregori M^a. *Introduction à la paléographie musicale grégorienne*, Paris-Tournai-Roma: Desclée, 1935), p. 193, láminas 30-36.


12. *Op. cit.*, p. 187.

13. ANGLÈS, Higiní. *La música a Catalunya fins al segle XIII*, Barcelona: Biblioteca de Catalunya, 1935, p. 174.

14. La diferencia del número de facsímiles se debe a que Anglès se refiere a la primera versión catalana de la obra de Sunyol (Montserrat, 1925). Nosotros citamos la versión francesa por ser más completa y contener algunas revisiones.

15. MUNDÓ, Anscari. «Un fragment molt antic de litúrgia romana a Catalunya», *Montserrat (II Congrès Litúrgic)*, 1967.

16. *Op. cit.*, p. 376.

Climacus: Oriscus: Virga strata: Letra significativa: 

El estudio detallado de estos neumas y su comparación con la melodía que de la misma secuencia nos ofrecen las fuentes en notación aquitana nos ha llevado a establecer varias conclusiones sobre la notación que aparece en este fragmento:

- La virga y el punctum tienen significado melódico, como se puede apreciar a través de la correspondencia con la melodía.
- El oriscus indica nota al unísono. Es, por tanto, un oriscus de aposición que además indica descenso melódico de la siguiente nota.
- Aparece la «s» como letra significativa indicando ascenso melódico.
- Cuando hay espacio para ello, los neumas se colocan con intención diastemática.

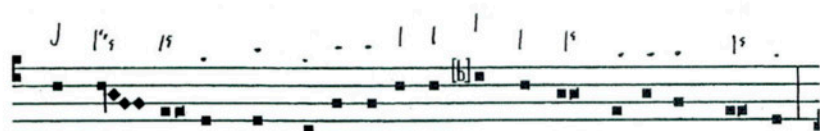
Estos hechos nos indican que nos hallamos ante una notación derivada de los acentos, como la sangalense, que al mismo tiempo emplea letras y neumas con significado melódico y presenta cierta intención diastemática. La escasez de neumas no nos permite concluir nada sobre la rítmica de la notación.

A continuación presentamos la transcripción del Alleluia *Qui confidunt* que da origen a la secuencia, tomada de una fuente aquitana contemporánea y la propia secuencia transcrita según dos tipos de fuentes. Hemos tomado la versión melódica del manuscrito 1118 de la B. N. de París y la hemos corregido semiológicamente con la notación neumática de la versión catalana. Estas correcciones son simplemente la eliminación de varias notas de adorno de la versión aquitana que es ligeramente más neumática que la catalana.

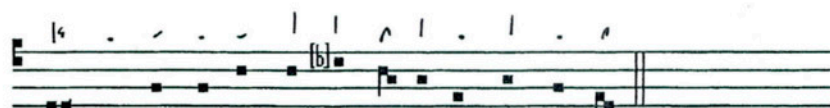
Alleluia *Qui confidunt*: París, Bibliothèque Nationale, lat 903 (Gradual de Saint-Yrieix) f. 128r.



Secuentia *O beata et venerabilis*: Melodia: París, Bibliothèque Nationale, lat. 1118, f. 181v. Neumas: Barcelona: Biblioteca de la Universidad ms. 602, f. 65.



1. O be - a - ta et ve - ne - ra - bi - lis es Vir - go Ma - ri - a al - ma



Quæ et so - la dig - na fu - i - sti tu præ - cel - sa.



2a. Iam in - ter omnes mu - li - e - res a - pa - ru - i - sti gra - ta su - bli - ma.

2b. Ut ex te o - ri - re - tur sol qui ful - get in æ - (ter - num) per sæ - cu - la.



3a. Cum esset in nu - bi - lo re - ful - sit in an - tris sævis. 4a. Inqui - ren -

3b. De - mones mi - ran - tur ni - mi - um an - xi - e cru - ci - am. 4b. Claustra in -



tes quis est i - ste rex tam for - tis præ - potens. 5a. Po - te - stas æ - ter - na

gressus est no - stra cun - cta con - fre - git va - sa. 5b. La - tu - it - que no - bis



hæc est et ni - mis va - li - da. 6a. Mi - grans de mundo sol ru - ti - lans ad

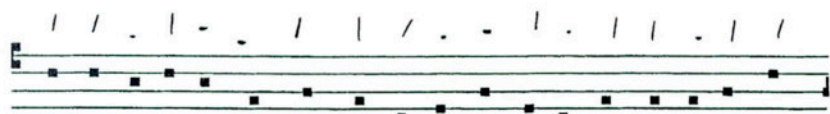
i - sta tam mi - ra cla - ri - tas. 6b. Pa - tri - ar - cha - rum cla - mat chorus re -



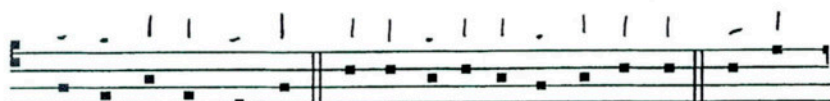
a - stra po - li ig - ne - a pa - rent si - de - ra. 7a. Sol iu - sti - ti - æ
demptor ve - nit e - ripe - re nos a vin - cu - la. 7b. Sol - ve - re vi - ctos



o - ri - tur quem ex - pe - cta - ba - mus di - rumpe - re iu - gum sæ - vum.
re - tru - sos in er - ga - stu - lo no - stra va - ca - bant su - spi - ri - a.



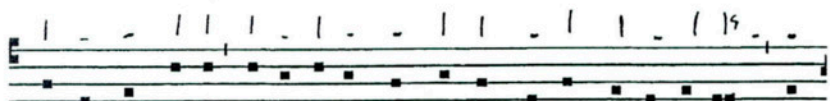
8a. E - ri - pu - i - sti vin - ctos tro - phe - o nos tu - os ex in - fer - no mor -
8b. Læ - ta pro - ce - sit cum Chri - sto be - a - to - rum ag - mi - na in cæ - lo -



te sa - cra li - be - rans. 9a. Portansque pe - ri - e - rat drachma. 10. Christum
rum se - de sa - cra - ta. 9b. Gaudet an - ge - lo - rum ca - ter - va.



lau - de - mus ho - di - e pa - scha - li - a io - cun - de - mus plu - ri - mis sa - cris



hymnorum to - nis ro - bo - an - tes ad au - lam re - gis per - ve - ni - a - mus ut



si - ne fī - ne fru - a - mur al - ma.